

WANG ER DE TONG HUA JI-YE YING YU MEI GUI

王尔德童话集

大师童话：彩绘典藏版

夜莺与玫瑰

世界上每一位大师，都曾用自己毕生的智慧，为孩子们写下最美的童话。

【英】王尔德（Wilde, O.）◆原著

卜伟欣 编译

Oscar Wilde
(1854~1900)

世界文坛中最耀眼璀璨的奇才
精心挑选一百篇最唯美的童话故事篇

新蕾出版社



夜莺与玫瑰

王尔德著



新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

夜莺与玫瑰：王尔德童话集 / (英) 王尔德 (Wilde, O.) 著 ; 卜伟欣编译.

— 天津 : 新蕾出版社, 2011.7

ISBN 978-7-5307-5187-9

I. ①夜…

II. ①王… ②卜…

III. ①童话—作品集—英国—近代

IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第110505号

出版发行：新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址：天津市和平区西康路35号 (300051)

出 版 人：纪秀荣

选题策划：北京时代华语图书股份有限公司

电 话：(022) 23332422

传 真：(022) 23332422

经 销：全国新华书店

印 刷：北京佳信达欣艺术印刷有限公司

开 本：710mm × 968mm 1/16

字 数：100千字

印 张：11.5

版 次：2011年7月第1版第1次印刷

定 价：19.80元



CONTENTS

目 录

- | | | |
|-----------|-------|--|
| 1 快乐王子 | / 001 | |
| 2 自私的巨人 | / 015 | |
| 3 忠实的朋友 | / 021 | |
| 4 了不起的火箭 | / 034 | |
| 5 夜莺与玫瑰 | / 051 | |
| | | |
| 6 少年国王 | / 060 | |
| 7 公主的生日 | / 077 | |
| 8 渔夫和他的灵魂 | / 099 | |
| 9 星孩 | / 138 | |
| 10 不可儿戏 | / 158 | |



快乐王子

快乐王子的雕像高高地伫立在一根巨大的石柱子上。他的衣服是用金灿灿的金片镶嵌而成的，两只明亮深邃的眼睛是用蓝宝石做的。他的腰间还佩戴着一把剑，剑柄上面镶嵌着一颗璀璨而巨大的红宝石。

这座城市里的所有人都因为快乐王子的雕像而由衷地感到自豪和快乐。一位官员用他那饱含艺术气质的嗓音深情地赞美他说：“他真是太漂亮了，简直就是这个城市的风向标！”这句话刚一出口，他就觉得有些后悔了，作为一个政府官员，不能这么直白地夸赞这种毫无实际用途的雕像，以免让别人以为自己是个不关心市民幸福的人。“但是他不能起到风向标的作用。”官员又接着说。

城中一个贫穷家庭的小孩儿哭闹个不停，非要让母亲给他摘来天上的月亮时，他的母亲会轻轻地拍着他，慈爱地对他说：“你要是像快乐王子那样无忧无虑该多好啊？一个王子是从来不会用眼泪来换取自己想要的东西的。”

一个孤独的流浪汉站在快乐王子面前，神情沮丧地凝视了好久这座美轮美奂的雕像，呆呆地自言自语说：“快乐王子可能是这个世界上唯一真正快乐的人了。”

一群孤儿院的孩子刚做完礼拜从教堂里面出来，身上还穿着红色的礼服，胸前白色的围巾在阳光下十分耀眼。当他们看到快乐王子的雕像时，

不禁赞美道：“这难道不是一位天使吗？”

数学老师反问这些孩子们：“你们怎么知道他就是一位天使，你们又没有见过真正的天使。”

孩子们一齐高声说：“我们见过的，在梦里见到的天使的样子就跟快乐王子一样！”听了孩子们的话，老师觉得十分不高兴，他的眉头紧紧地皱着，脸也拉得老长，他不喜欢孩子做这样无聊的梦，或者他觉得孩子们本来就不该做梦。

有一天半夜里的时候，一只小燕子来到了这座城市。它看来很明显已经迟到了，因为别的鸟儿早在一个半月以前就离开了这座城市，飞往南方去准备过冬去了。小燕子迟到是因为它不愿意离开一棵婀娜多姿的芦苇。那是一个春暖花开的季节，小燕子在追逐一只飞蛾的时候，发现了一棵站在河岸边的芦苇。小燕子第一眼就喜欢上了这棵芦苇，它停了下来，想过去和它打一个招呼。

于是小燕子轻轻地落在芦苇的身边，非常激动地对它说：“我好喜欢你呀！”芦苇弯下了它柔软的腰向燕子致意。小燕子看到它这样高兴极了，跳起来围着芦苇飞来飞去。它卖力地向芦苇展示着自己轻盈的舞姿，时而迅速划过水面，荡起一阵阵波纹；时而又围着芦苇盘旋飞翔。别的燕子们都笑话它说：“你怎么会喜欢上这么一棵芦苇，它并不是那么富有，而且有一大堆穷亲戚。”

是的，河边到处都是芦苇，可是小燕子就喜欢上了这一棵。秋天来了，所有的燕子都飞走了，可是这只小燕子还是舍不得离开那棵与众不同的芦苇——它自己就是这么认为的。可是时间久了，小燕子也变得有些不耐烦了，它发现这棵芦苇并不只是对着自己展示舞姿。每当一阵风吹过来，芦苇就会向经过的所有人弯下自己的腰来。小燕子认为这样随意的行

为并不是一个专一的朋友应该做的。

小燕子终于忍不住了，它主动问这棵芦苇说：“你愿意跟我去南方过冬吗？我们可以一起去埃及旅行，我想你肯定会喜欢的。”可是芦苇却轻轻地摇着头，看来它并不想离开这个地方。小燕子有些不高兴了：“看来你并不把我当真正的朋友！那好吧，我要走了，我得去南方的埃及过冬去了。”于是，小燕子就无奈地离开了芦苇，恋恋不舍地朝南方飞去了。

就在这个夜晚，当小燕子经过这座城市的时候，一眼就看到了美丽的快乐王子雕像。小燕子觉得这个地方非常不错，又高又漂亮，还能呼吸到新鲜空气。于是，它决定今晚在这个地方过夜，它轻快地在快乐王子脚下的柱子上降落了下来。

临睡前，小燕子看了看金光闪闪的快乐王子，轻声地自言自语说：“我住在一个黄金做的卧室里。”说完，小燕子晃了晃自己的脑袋，把头伸到了自己的翅膀下面，准备睡觉了。

突然，小燕子感到一滴大大的水珠轻轻地落在了自己的背上。它抬起了头，看到天上根本没有一丝乌云，只有那耀眼的星星一闪一闪地眨着眼睛。“这么晴朗的天空怎么会突然下起雨来？”它东张西望了几下，又摇头叹息说，“这个地方的天气可真是多变啊！”刹那间，它的脑海中又想到了不愿意跟自己一起去旅行的那棵芦苇，它觉得这种朋友跟这里的天气一样难以琢磨。

小燕子正准备再次入睡的时候，又有一滴水珠轻轻地落在了它的背上。小燕子十分不满地说：“这么大的雕像连天空的雨水都挡不住，还有什么用呢？我还不如住在温暖的烟囱上面呢。”小燕子还没有来得及起身，另一滴水珠又砸在了它的背上。小燕子这次清楚地看到水珠是从哪里落下来的了。

它看见快乐王子的双眼饱含泪水，泪水已经溢出了眼眶，从他那英俊的脸庞上正一滴一滴地落了下来。小燕子看到快乐王子的表情又美丽又悲伤，不禁有些同情他了：“你是谁呀？”

“人们都叫我快乐王子。”

小燕子有些不明白，它问快乐王子说：“那你为什么会这么伤心呢？我还以为天上下雨了，原来是你哭了。”

快乐王子说：“当我还活着的时候，我是真正快乐的。那个时候，我才是真正的快乐王子。我住在自己的王宫里，每天自由自在，根本就不知道悲伤和眼泪是什么东西。我还有一大堆的臣子和手下，白天他们陪着我在花园里无忧无虑地游玩；到了晚上，我又带着他们一起快活地在王宫里跳舞。他们都说我是一个快乐的王子。如果说，那种愉悦也算是一种快乐的话，那我真的是世界上最快乐的人了。在我的花园里面有一道高墙，我的一生中从没有从那里走出来过，我也从来没有想过高墙外面是什么样子。后来，我死了，他们就把我的雕像树立在了这里，这样我才看到这个城市中许多丑恶和贫苦的人们，他们每天都出现在我的眼前。尽管我现在的心已经是铅铸成的了，可是我的心里还是为那些人感到悲伤。”

小燕子听了之后，心里默默地想着：“原来快乐王子雕像也有一颗善良的心。”这种话它觉得讲出来很不礼貌，议论别人的私事总是不好的行为。

快乐王子继续说道：“在远处的街上住着一家贫穷的人。我从开着的窗户里可以看到里面的情形。女主人是一个宫廷裁缝，她正坐在桌边给一件丝绸衣服上绣着花。那件丝绸衣服是给皇宫里的人准备的，她们将会在下次舞会上用到这件衣服。那位女裁缝又红又粗糙的手上，满是被针扎出来的小眼儿。她现在已经很疲倦了，瘦瘦的脸上布满了皱纹。在屋子

的一个角落里，她那生病的小孩儿正躺在床上。这个小孩儿正发着烧，身上难受得直哭，嘴里还哭喊着要吃橘子。可是女主人根本没有什么东西给他，只能不停地喂给他一些水喝。因为小孩儿不停地哭，女主人已经没有时间干手里的活了。小燕子，我多么想去帮帮她啊，可是我被固定在这里无法动弹一下。小燕子，你能帮我这个忙吗？你帮忙把我剑柄上的红宝石取下来送给那户贫苦人家的女主人吧！”

小燕子为难地说：“我的那些朋友还在南方的埃及等着我呢。它们现在说不定都已经在尼罗河上飞来飞去了，它们和大朵大朵的莲花说着开心的话。晚上还会到一个古埃及法老的陵墓里面去睡觉。法老就躺在一个彩色的棺材里，他的身体里填满了防腐用的香料，外面还包裹着层层叠叠的黄色的亚麻布；他的脖子上戴着一串晶莹剔透的翡翠项链，尽管已经过去上千年了，可是他的面容还是跟生前一样栩栩如生，不过他的手却已经像枯树枝一样了。”

快乐王子哀叹着说：“可爱的小燕子啊，你难道就不肯只耽搁一个晚上吗？你帮帮我的忙吧，女主人和她的孩子实在是太苦了。孩子又病又饿，眼看已经快要不行了，她的母亲也已经很伤心了，不能再让她如此悲伤了。”

小燕子无奈地说：“我其实不喜欢顽皮的小孩子。有一年夏天，我在一条小河边游玩，那里有一座磨坊。磨坊主有两个顽皮的小孩子，他们竟然用石头扔我。当然了，我的身体十分灵活，怎么会给他们的石头打中呢？我们整个燕子家族都是以飞翔时的灵敏和迅速而出名的。可是不管怎么样，孩子们的不礼貌行为让我不喜欢。”

小燕子看了看王子，只见他的脸上满是悲伤，根本就听不进去自己在说什么。于是，小燕子说：“那好吧，我愿意陪你待在这里一个晚上，我

也可以帮你去送东西给那个女裁缝。”说完，小燕子就从王子的剑柄上啄下了那块鲜红的宝石，用嘴叼着，飞向了城中，朝那户穷苦的女裁缝家飞了过去。

小燕子从城市上空飞过，它飞过又高又尖的大教堂屋顶，看到上面洁白的天使雕塑。它又飞过了皇宫上空，听见里面传来跳舞的音乐和人们欢快的交谈声。在皇宫里的一座天台上面，小燕子看到此时正有一对男女深情地看着天空，男的转过头去对女的说：“你看天上的星星多美啊，可是这也比不上你的美丽。”女的却说：“我的那件丝绸衣服什么时候才能做好啊！我想穿着它参加下一次的舞会呢。我已经特意让女裁缝在上面绣上花，可是她们太慢了，慢得我都快等不及了。”

小燕子又飞过了一条河流，河面上停着许多帆船，桅杆上面的灯笼就如天上的繁星一样地多。接着，它又飞过了犹太人居住地的上空。这么晚了，这些犹太人还在热闹地做着各种生意。他们手里的钱币多得都数不过来了，所以他们只好用秤来称量钱币的数量。最后，小燕子终于来到了那户穷苦女裁缝家的窗前。小燕子透过窗户看进去，只见女主人已经疲倦得睡着了，可是蜡烛还点着，一旁生病的小孩子还在翻来覆去地睡不着。

小燕子跳进了窗户，把红宝石轻轻地放在女主人面前的桌子上。然后它又绕着屋子飞了一圈，用它的翅膀给生病的小孩子带去了清凉的风，小孩儿开心地说：“好凉快啊，我感觉自己的身体好像好起来了。”说着，他舒服地睡了过去。

接着，小燕子又飞回到快乐王子那里，把自己所做的事情全部告诉了他。说完，小燕子又接着说：“天气虽然很冷，可是我做完这些事以后怎么觉得好暖和啊！”王子对他说：“那是因为你所做的事情让别人感到了快乐，这让你的心也温暖了起来。”小燕子仔细地体会着王子说的话，迷

迷糊糊地就睡着了。因为小燕子不太擅长思考问题，所以一想事情它就觉得很困。

天快亮的时候，小燕子醒来了，它飞到这座城市中的河里去洗澡。一个动物学家刚好从桥上走过，看到了小燕子，他惊讶地说：“冬天这里怎么会有燕子停留？”于是，这位动物学家决定给报社写一封信来说明这件事情的原因。动物学家的信很快通过报社传给了市民们，大家看了报纸以后议论纷纷，但是其实根本不明白他在说什么。

白天，小燕子在城里转了一圈，它去过了很多有名的景点，它还专门在大教堂的顶上停留了一段时间。小燕子每到一个地方，那里的麻雀们都会热情地对它说：“竟然会在这个时候看到燕子，真是十分难得啊！”于是，它们就邀请小燕子和它们一起快乐地玩耍。小燕子虽然四处游荡花去了一整天，可是它决定晚上就动身前往埃及。

到了晚上，燕子趁着月光飞到了快乐王子那里，它问王子说：“我要飞到南方的埃及去过冬了，你有什么事情要托我办吗？”王子却对它说：“小燕子，你再多待一个晚上吧，多陪我一会儿吧。”

小燕子有些焦急了，它说：“我的伙伴们都在埃及等着我呢！它们约好了明天会飞到瀑布那里去玩，那里还有很多河马跟它们一起过夜。在瀑布旁的高山上，有一座和大山一样巨大的古埃及石像。神像安静地坐在那里，到了晚上繁星满天的时候，它就会凝视着浩瀚无垠的星空，并发出快乐的叫声，它平时都是一言不发的。白天的时候，还有一群狮子会来到瀑布边喝水，狮子的眼睛又大又蓝，它们吼叫起来的声音比瀑布还要震撼。”

王子根本就听不进去小燕子的话，它对小燕子说：“小燕子啊，我又看见在这座城市的尽头，在一座阁楼里，有一个贫穷的年轻人。他现在正

趴在桌边勤奋地写着东西，身边的桌上放着一束紫罗兰，可是花瓣已经枯萎了。这个年轻人的头发是棕色的，还打着卷，他的嘴唇像石榴籽一样的红，可是他的眼睛里却充满了疲惫。他正赶着写一个剧本，那是剧院演出急用的。可是由于没有炉火取暖，也没有吃的，他已经冻得又累又饿，无法再接着写下去了。”

小燕子觉得王子心地十分善良，于是对他说：“那好吧，我可以再待一个晚上。你是不是又要让我帮忙去给他送一块红宝石？”

王子说：“我仅有的一颗红宝石已经送出去了，现在只剩下了我的两只眼睛，那是非常珍贵的蓝宝石，是从印度运来的古代宝石。你快帮我拿下来，然后带上它去送给那个年轻人。他可以卖掉这颗蓝宝石，用换得的钱买一些木柴和吃的东西，有了炉火取暖和食物充饥，他就可以继续写他的剧本了。”

小燕子有些想哭，它对王子说：“王子，那可是你的眼睛啊，我怎么能可以这么做？”说完，小燕子忍不住哭了起来。王子安慰它说：“小燕子，不要紧的，你就按照我说的话去办吧！”

小燕子没有别的办法，只好从王子的眼眶里啄下一颗蓝宝石来，用嘴叼着飞向了那个年轻人的住处。它来到年轻人住的楼顶，发现那里有一个洞直通屋里。于是，小燕子就从那个洞里钻进了屋子。年轻人这时正用双手捂住了自己的脸，深深地低下了头，也不知道他是因为痛苦还是在思考，完全没有觉察到小燕子钻进来。等年轻人再次抬起头的时候，却发现身边已经枯萎的紫罗兰上，有一颗美丽无比的蓝宝石。

年轻人高兴地叫了起来：“一定是有人开始欣赏我的才华了！为了表达对我的仰慕之情，给我送来了一颗宝石。这样，我就可以继续我的创作了！”年轻人美丽而疲惫的脸上洋溢着幸福的笑容。

到了第二天白天，小燕子飞到了城市边上的港口。它停在了一艘帆船顶部的桅杆上。下面的船上有一群水手，他们正喊着嘹亮的号子，用绳索捆着一个个大箱子，从船舱里拖着箱子走了出来。小燕子自言自语地说：“我要去埃及过冬了！”可是附近没有人听见它说的话。

又是一个有月光的晚上，小燕子飞到了快乐王子那里。它对王子说：“我要去埃及过冬了，你还有什么事要我帮忙去做吗？”王子说：“小燕子，你能不能再陪我多待一个晚上？”

小燕子无奈地说：“冬天马上就要来了，很快就会有冰雪降临，我无法再等了。在那温暖的埃及，每天早上，太阳会从棕榈树的顶端升起，鳄鱼们都懒洋洋地躺在泥水里东张西望。我的朋友们都已经开始在神庙里筑起了巢穴，还有其他的鸟儿也在同样地忙碌着，它们一边互相聊天，一边干活，那是多么惬意的事情啊！亲爱的王子，我真的必须走了，我永远也不会忘记你还有你让我做的那些事情。等明年我再回来的时候，我会带回来两颗美丽的宝石，来补偿你送给别人的那两颗。我带来的红宝石，比那红色的玫瑰还要鲜红；我带来的蓝宝石，比大海的颜色还要纯净。”

可是快乐王子此刻又想到了别的事情，他对小燕子说：“在离这里不远处的广场上，我看到了一个可怜的小女孩。她在这寒冷的天气里，正四处向人们兜售自己手里拿着的火柴。可是她不小心把火柴都掉进了水沟里，火柴被打湿了，已经卖不出去了。如果小姑娘不能带着卖火柴的钱回家，那她的家人就都会饿肚子了。你看那个小女孩哭得多么的伤心啊，她光着脚无助地站在那里，脚上连袜子都没得穿，身上的衣服也穿得十分单薄。你把我的另外一只眼睛也拿下来吧，去送给那个卖火柴的小女孩。这样，她就能回家去了，她就再也不用卖火柴了。”

小燕子心里非常难受：“亲爱的王子啊，我可以再陪你多待一个晚

上。可是，我却已经不能再按你说的做了，你没有了眼睛，就会什么都看不到了。”王子哀求它说：“小燕子，我真的已经决定了，你就按照我说的话去做就可以了。”

于是，小燕子忍着悲痛从王子的眼眶里拿出了最后一块蓝宝石，朝卖火柴的小女孩那边飞了过去。小燕子一下子出现在小女孩的身边，小女孩高兴地伸出了自己的双手，可是小燕子却并不停留，它把蓝宝石放在她的手中，然后轻快地飞走了。小女孩看着蓝宝石高兴地说：“多漂亮啊！”她还以为那是一颗玻璃珠呢。于是，她手里拿着漂亮的蓝宝石开心地跑回家去了。

小燕子又飞回了快乐王子的身边，它低低地对他说：“你现在已经什么都看不到了，可是我决定留下来，我要永远陪着你！”王子却说：“小燕子，你该动身前往埃及去了。”小燕子坚决地说：“我不走了，我要永远地留在你身边！”说完，它就在王子的脚下睡着了。

到了第二天，小燕子没有去任何地方。它就站在王子的肩膀上面，给他讲述自己以前在别的地方所见到的各种美景和听到的许多奇闻。

小燕子对王子说：“我见过有一种红色的鹭鸟，它们排着长长的队站在河边上，看到河里的金鱼游过，就用自己尖尖的嘴去捕捉；在埃及的大沙漠中，有一座斯芬克斯雕像。斯芬克斯是个人面兽身的怪物，传说它知道这个世界上所有的一切秘密，它的年龄和这个世界一样长。在沙漠中还有一队一队的商人经过，他们手里拿着念珠、牵着骆驼，骆驼的背上驮着沉重的货物；在一个叫月亮国的王国，那里有一块巨大的水晶，就如明月一般美丽，人们把它当成神灵来崇拜。可是这个国家的国王却长得跟炭一样黑；在南方的一处棕榈树上，住着一巨大的绿色蟒蛇，有几十个僧侣每天拿糕点来喂它，可是它还是吃不饱；还有一个矮人国，那里的矮人们

用大树叶当船只，在河流和湖泊里划行。这些矮人们经常要面对的敌人是大蝴蝶。”

王子听到这些，对小燕子说：“亲爱的小燕子，你说的这些的确都是一些稀奇古怪的事情。可是我最关心的事情，还是住在这个城市中受苦受难的男女老少。没有什么东西能比他们的苦难更让我关心的了。小燕子，你去城市里面转一圈吧，然后回来把你看到的情形都告诉我！”

于是小燕子就飞了出去，它看到很多富人住在漂亮的楼房里无所事事地寻找着快乐，可是还有很多乞丐却在大街上阴暗的角落里忍受着疾病和饥饿的折磨；小燕子又飞到了城市里阴暗的地方，它看见一群瘦弱的穷孩子正无力地望着街道发着呆。在一座大桥下面的桥洞里，有两个孩子互相依偎着取暖。他们嘴里还不停地说着：“好冷好饿啊！”可是不一会儿，桥上的看守就走过来大声呵斥，让他们离开这个地方。于是，两个小孩儿就冒着大雨缓缓地走开了。

当小燕子回来把自己看到的这一切都告诉快乐王子的时候，王子说：“我身上贴了很多黄金，你把这些金子一块一块地取下来，送给全城的穷苦人。他们都相信金子会让他们过上幸福的生活。”

于是，小燕子把王子身上的金子一块一块地啄了下来，然后再飞到城市里各个地方，把金子送给了那些穷苦的人。王子的身体渐渐失去了光辉，可是穷人的孩子们脸上却有了血色。孩子们在大街上快乐地玩耍着，嘴里高声喊着：“我们现在有吃的了！”

天上渐渐飘起了飞舞的雪花，下过雪之后，天气变得越来越寒冷了。整个城市到处都是一片白茫茫的。积雪在微弱的阳光发出耀眼的光芒，街道和建筑物看起来就像是白银做成的。每座建筑物的屋檐下面都垂着长长的冰柱，仿佛一柄柄水晶做的宝剑。人们也都穿上了厚厚的棉衣，小孩

子们也穿着暖和的衣服，来到屋子外面溜冰滑雪，到处一片热闹的气氛。

小燕子此刻觉得越来越寒冷了，可是它却不想离开快乐王子，它已经决定了要永远陪着王子。小燕子渐渐感到又冷又饿，又没有地方可以去。它只好趁着人们不注意的时候，从面包店门口吃一些落在地上的面包屑来缓解饥饿；为了取暖，它又得不停地拍打自己的翅膀活动身体。

小燕子终于觉得自己快要撑不住了。“我快死了吧？”它心想。于是，它用尽最后的力气飞到了快乐王子的身边。“我要走了，亲爱的王子，我可以亲吻一下你的手吗？”小燕子说起话来已经有些有气无力了。

王子却没有觉察到小燕子的虚弱，他说：“亲爱的小燕子，我很高兴你可以离开我前往南方。你在这里已经陪我很长时间了。我很乐意被你亲一下，我也很喜欢你！”小燕子说：“我离开你不是去南方，我要去的地方很远很远，在那里我终于可以好好地休息了。”

小燕子又飞了起来，它轻轻地亲吻了王子一下，然后，突然掉在了王子的脚下，再也不动了。同时，快乐王子的身体里发出了一个奇怪的声音，好像有什么东西裂开了。他那铅铸成的心碎掉了，不知道是不是因为天气太寒冷了。

第二天早上，市长带着一群官员路过快乐王子的雕像前面。当市长走过那根大柱子跟前时，抬起头看了一下，他立刻惊叫了起来：“天那！快乐王子怎么变成这个样子了？”其他官员都随声附和着说：“是啊！这个样子简直糟糕极了！”他们的声音和市长的腔调一个样。

市长和官员们都凑近了仔细去看，市长说：“快乐王子那柄剑上的红宝石不见了，他的两只眼睛里的蓝宝石也不知道去哪儿了，他身上的黄金也掉光了。现在，他就和乞丐一模一样！”其他官员又异口同声地说：“是啊！的确是一副乞丐样！”